

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

mOsa pOku-gauLipantu

In the kRti ‘mOsa pOku vinavE’ – rAga gauLipantu (tALa Adi), SrI tyAgarAja urges his mind to stick to good company and not get deceived by evil company.

P mOsa pOku vinavE sat-
sahavAsamu viDavakE

A dAsa jan(A)rti haruni SrI rAmuni
vAsava hRdaya nivAsuni teliyaka (mOsa)

C1 ¹alp(A)Srayamuna kalgu vesanamulu
²kalp(A)ntaram(ai)na pOdu SEsha
talpa Sayanuni nera nammitE
sankalpam(e)llan(I)DErunu manasA (mOsa)

C2 dhana taruNulak(A)SincuT(e)lla
venuka tanuvuk(a)lasaTE kAni
manasu cEta sEvyuni talacitE
su-mana satvamun(o)sagunE manasA (mOsa)

C3 gaurava hIna dhanikula kAcuTayu
nEramulak(e)Damaunu kAni
gAravincu tyAgarAja hRday-
(A)gAruni lOk(A)dhAruni talacaka (mOsa)

Gist O My Mind!

Listen!

Don’t be deceived!
Do not abandon holy company.

Don't be deceived by failing to know Lord SrI rAma - Destroyer of all problems of devotees and Resident of the heart of indra.

The worries, arising from resorting to petty supports, will not leave even if many aeons pass;

on the other hand, if you totally trust Him who reclines on the couch of SEsha, all your aspirations would be fulfilled.

Desiring wealth, women etc. will, later on, result only in weariness for the body;

on the other hand, if you mentally contemplate on Him, who is worthy of worship, He will indeed bestow mental purity.

Waiting on self-respect-less rich will give room for mistakes;
therefore, love Him who abides in the heart of this tyAgarAja;

Don't be deceived without thinking of Him who is the prop of the Worlds.
Do not abandon holy company.

Word-by-word Meaning

P Don't be deceived (mOsa pOku)! Listen (vinavE)! Do not abandon (viDavakE) holy company (sat-sahavAsamu).

A Don't be deceived by failing to know (teliyaka) Lord SrI rAma (rAmuni) - Destroyer (haruni) of all problems (Arti) of devotees (dAsa jana) (janArti) and Resident (nivAsuni) of the heart (hRdaya) of indra (vAsava).
Listen! do not abandon holy company.

C1 The worries (vesanamulu) arising (kalgu) from (resorting to) petty (alpa) supports (ASrayamuna) (alpASrayamuna) will not leave (pOdu) even if many aeons (kalpa antaramu) (kalpAntaramu) pass (aina) (kalpAntaramaina);
on the other hand, if you totally (nera) (literally much) trust (nammitE) Him who reclines (Sayanuni) on the couch (talpa) of SEsha, all (ellanu) your aspirations (sankalpamu) would be fulfilled (IDERunu) (sankalpamellanIDERunu);
O My Mind (manasA)! Don't be deceived! Listen! Do not abandon holy company.

C2 Desiring (ASincuTa) wealth (dhana), women (taruNulaku) etc. (ella) (taruNulakASincuTella) will, later on (venuka), result only in weariness (alasaTE) for the body (tanuvuku) (tanuvukalasaTE);
on the other hand (kAni), if you mentally (manasu cEta) contemplate (talacitE) on Him, who is worthy of worship (sEvyuni), He will indeed bestow (osagunE) mental (su-mana) purity (satvamunu) (literally quality of purity) (satvamunosagunE);
O My mind (manasA)! Don't be deceived! Listen! Do not abandon holy company.

C3 Waiting (kAcuTayu) on self-respect (gaurava) less (hIna) rich (dhanikula) will give room (eDamaunu) for mistakes (nEramulaku) (nEramulakeDamaunu);
therefore (kAni), love (gAravincu) Him who abides (AgAruni) in the heart (hRdaya) (hRdayAgAruni) of this tyAgarAja;
O My mind! Don't be deceived without thinking (talacaka) of Him who is the prop (AdhAruni) of the Worlds (lOkA) (lOkAdhAruni); Listen! Do not abandon holy company.

Notes –
Variations –

References –

² - kalpa – one day of brahma – for details, please refer to
<http://www.sacred-texts.com/hin/impl/impl11.htm>

Comments -

¹ – alpa ASrayamu – petty support – wealthy people mentioned in
caraNa 3 are meant.

Devanagari

- प. मोस पोकु विनवे
सत्सहवासमु विडवके
अ. दास ज(ना)र्ति हरुनि श्री रामुनि
वासव हृदय निवासुनि तेलियक (मो)
च१. अ(ल्पा)श्रयमुन कल्गु वेसनमुलु
क(ल्पा)न्तर(मै)न पोदु शेष
तल्प शयनुनि नेर नम्मिटे
संकल्प(मे)ल्ल(नी)डेरुनु मनसा (मो)
च२. धन तरुणुल(का)शिञ्चु(टे)ल्ल
वेनुक तनुवु(क)लसटे कानि
मनसु चेत सेव्युनि तलचिते
सु-मन सत्वमु(नो)सगुने मनसा (मो)
च३. गौरव हीन धनिकुल काचुटयु
नेरमुल(के)डमौनु कानि
गारविञ्चु त्यागराज हृद-
(या)गारुनि लो(का)धारुनि तलचक (मो)

English with Special Characters

- pa. mōsa pōku vinavē
satsahavāsamu viḍavakē
a. dāsa ja(nā)rti haruni śrī rāmuni
vāsava hr̥daya nivāsuni teliyaka (mō)
ca1. a(lpā)śrayamuna kalgu vesanamulu

ka(lpā)ntara(mai)na pōdu śēṣa
 talpa śayanuni nera nammitē
 saṅkalpa(me)lla(nī)ḍērunu manasā (mō)
 ca2. dhana taruṇula(kā)śiñcu(ṭe)lla
 venuka tanuvu(ka)lasaṭē kāni
 manasu cēta sēvyuni talacitē
 su-mana satvamu(no)sagunē manasā (mō)
 ca3. gaurava hīna dhanikula kācuṭayu
 nēramula(ke)ḍamaunu kāni
 gāraviñcu tyāgarāja hr̥da-
 (yā)gāruni lō(kā)dhāruni talacaka (mō)

Telugu

ప. మోస పోకు వినవే
 సత్సహవాసము విడవకే
 అ. దాస జ(నా)ర్తి హరుని శ్రీ రాముని
 వాసవ హృదయ నివాసుని తెలియక (మో)
 చ1. అ(ల్పా)శ్రయమున కల్లు వెసనములు
 క(ల్పా)న్తర(మై)న పోదు శేష
 తల్ప శయనుని నెర నమ్మితే
 సంకల్ప(మె)ల్ల(నీ)డేరును మనసా (మో)
 చ2. ధన తరుణుల(కా)శిశ్చు(టె)ల్ల
 వెనుక తనువు(క)లసటే కాని
 మనసు చేత సేవ్యుని తలచితే
 సు-మన సత్వము(నొ)సగునే మనసా (మో)
 చ3. గౌరవ హీన ధనికుల కాచుటయు
 నేరముల(కె)డమౌను కాని
 గారవిశ్చ త్యాగరాజ హృద-
 (యా)గారుని లో(కా)ధారుని తలచక (మో)

Tamil

ప. మోఘ పోకు వినివే
 సత్సహవాసము విడవకే

- ஸஹவாஸமு விட³வகே
அ. தா³ஸ ஜ(னா)ர்தி ஹருனி ஸ்ரீ ராமுனி
வாஸவ ஹ்ருத³ய நிவாஸுனி தெலியக (மோஸ)
ச1. அல்(பா)ஸ்ரயமுன கல்கு³ வெஸனமுலு
கல்(பா)ந்தர(மை)ன போது³ ஸேஷ
தல்ப ஸயனுனி நெர நம்மிதே
ஸங்கல்ப(மெ)ல்ல(னீ)டே³ருனு மனஸா (மோஸ)
ச2. த⁴ன தருணுல(கா)ஸிஞ்சு(டெ)ல்ல
வெனுக தனுவு(க)லஸடே கானி
மனஸு சேத ஸேவ்யுனி தலசிதே
ஸு-மன ஸத்வமு(னொ)ஸகு³னே மனஸா (மோஸ)
ச3. கௌ³ரவ ஹீன த⁴னிகுல காசுடயு
நேரமுல(கெ)ட³மௌனு கானி
கா³ரவிஞ்சு த்யாக³ராஜ ஹ்ருத³-
(யா)கா³ருனி லோ(கா)தா⁴ருனி தலசக (மோஸ)

மோசம் போகாதே, கேளாயடி,
நல்லிணக்கத்தை விடாதேயடி!

அடியார்களின் இடர் களைவோனை, இராமனை,
வாசவன் இதயத்துறைவோனைத் தெரிந்துகொள்ளாது
மோசம் போகாதே, கேளாயடி,
நல்லிணக்கத்தை விடாதேயடி!

- அற்பப் புகலினால் உண்டாகும் துன்பங்கள்
கற்பங்கள் பலவானாலும் தொலையாது; அரவு
அணையில் துயில்வோனை முழுதும் நம்பினால்
நினைத்தவையெல்லாம் ஈடேறும்; மனமே,
மோசம் போகாதே, கேளாயடி,
நல்லிணக்கத்தை விடாதேயடி!
- செல்வம், மற்றும் பெண்டிருக்கு ஆசைப்படுவதெல்லாம்
பின்னர் உடலுக்கு இளைப்பேயன்றி,
உள்ளத்தினால், வணங்கத்தக்கோனை நினைத்தால்
உள்ளத் தூய்மையினை வழங்கிடுவானே; மனமே,
மோசம் போகாதே, கேளாயடி,
நல்லிணக்கத்தை விடாதேயடி!
- கௌரவமற்ற செல்வந்தரிடம் காத்துக்கிடத்தல்
தவறுகளுக்கு இடமாகும்; எனவே
தியாகராசனின் இதயத்தில் குடிகொண்டோனைக்
காதலிப்பாய்; உலகத்தின் ஊன்றுகோலினை நினையாது
மோசம் போகாதே, கேளாயடி,
நல்லிணக்கத்தை விடாதேயடி!

வாசவன் - இந்திரன்

Kannada

ಪ. ಢೂಸ ಪೂಕು ವಿನವೇ

ಸತ್ತಹವಾಸಮು ವಿಡವಕೇ

ಅ. ದಾಸ ಜ(ನಾ)ರಿ ಹರುನಿ ಶ್ರೀ ರಾಮನಿ

ವಾಸವ ಹೃದಯ ನಿವಾಸನಿ ತೆಲಿಯಕ (ಮೋ)

ಚಗ. ಅ(ಲ್ಪಾ)ಶ್ರಯಮುನ ಕಲ್ಲು ವೆಸನಮುಲು

ಕ(ಲ್ಪಾ)ನರ(ಮೈ)ನ ಪೂದು ಶೇಷ

ತಲ್ಪ ಶಯನನಿ ನೆರೆ ನಮ್ಮಿತ್ತೇ

ಸಂಕಲ್ಪ(ಮೆ)ಲ್ಲ(ನೀ)ಡೇರುನು ಮನಸಾ (ಮೋ)

ಚ೨. ಧನ ತರುಣಲ(ಕಾ)ಶಿಷ್ಣು(ಟಿ)ಲ್ಲ

ವೆನುಕ ತನುವು(ಕೆ)ಲಸಟೇ ಕಾನಿ

ಮನಸು ಚೇತ ಸೇವ್ಯನಿ ತಲಚಿತೇ

ಸು-ಮನ ಸತ್ವಮು(ನೋ)ಸಗುನೇ ಮನಸಾ (ಮೋ)

ಚ೩. ಗೌರವ ಹೀನ ಧನಿಕುಲ ಕಾಚುಟಯು

ನೇರಮುಲ(ಕೆ)ಡಮಾನು ಕಾನಿ

ಗಾರವಿಷ್ಣು ತ್ಯಾಗರಾಜ ಹೃದ-

(ಯಾ)ಗಾರುನಿ ಲೋ(ಕಾ)ಧಾರುನಿ ತಲಚಿಕೆ (ಮೋ)

Malayalam

ಪ. ಢೂಸ ಪೂಕು ವಿನವೇ

ಸುತುಹವಾಸಮು ವಿಡವಕೇ

ಅ. ದಾಸ ಜ(ನಾ)ರಿ ಹರುನಿ ಶ್ರೀ ರಾಮನಿ

ವಾಸವ ಹೃದಯ ನಿವಾಸನಿ ತೆಲಿಯಕ (ಮೋ)

ಚ೨. ಅ(ಲ್ಪಾ)ಶ್ರಯಮುನ ಕಲ್ಲು ವೆಸನಮುಲು

ಕ(ಲ್ಪಾ)ನರ(ಮೈ)ನ ಪೂದು ಶೇಷ

ತಲ್ಪ ಶಯನನಿ ನೆರೆ ನಮ್ಮಿತ್ತೇ

ಸಂಕಲ್ಪ(ಮೆ)ಲ್ಲ(ನೀ)ಡೇರುನು ಮನಸಾ (ಮೋ)

ಚ೨. ಧನ ತರುಣಲ(ಕಾ)ಶಿಷ್ಣು(ಟಿ)ಲ್ಲ

ವೆನುಕ ತನುವು(ಕೆ)ಲಸಟೇ ಕಾನಿ

ಮನಸು ಚೇತ ಸೇವ್ಯನಿ ತಲಚಿತೇ

ಸು-ಮನ ಸತ್ವಮು(ನೋ)ಸಗುನೇ ಮನಸಾ (ಮೋ)

ച3. ഗൗരവ ഹീന ധനികുല കാചുടയു
നേരമൂല(കെ)ഡമൗനു കാമ്പി
ഗാരവിഞ്ചു ത്യാഗരാജ ഹൃദ-
(യാ)ഗാരൂനി ലോ(കാ)ധാരൂനി തലചക (മോ)

Assamese

പ. മോസ പോകു റിനരേ
സജ്ജ്വാസമു റിഡറകേ
അ. ദാസ ജ(നാ)തി ഹരൂനി ശ്രീ റാമൂനി
വാസവ ഹൃദയ നിവാസൂനി തേലിയക (മോ)
ച1. അ(ല്ലാ)ശ്രയമൂന കല്ലു വേസനമൂലു
ക(ല്ലാ)ജ്വ(മൈ)ന പോദു ശേഷ
തല്ല ശയനൂനി നേവ നമ്മിതേ
സങ്കല്പ(മേ)ല്ല(നീ)ദേവനൂ മനസാ (മോ)
ച2. ധന തർക്കുല(കാ)ശിഷ്ടു(ടേ)ല്ല
വേനുക തനു(ക)ലസ്ടേ കാനി
മനസു ചേത സേവ്യൂനി തലചിതേ
സു-മന സജ്ജ്വ(നോ)സഗുനേ മനസാ (മോ)
ച3. ഗോവർ ഹീന ധനികുല കാചുടയു
വേവമൂല(കേ)ദമോനു കാനി
വാവരിഷ്ടു അഗരാജ ഹൃദ-
(യാ)വാവൂനി ലോ(കാ)വാവൂനി തലചക (മോ)

Bengali

പ. മോസ പോകു വിനവേ
സജ്ജ്വാസമു വിഡവകേ
അ. ദാസ ജ(നാ)തി ഹരൂനി ശ്രീ റാമൂനി
വാസവ ഹൃദയ നിവാസൂനി തേലിയക (മോ)
ച1. അ(ല്ലാ)ശ്രയമൂന കല്ലു വേസനമൂലു

ક(ભા)સુર(મૈ)ન પોદુ શેષ

તલ્લ શયનુનિ નેર નમ્મિતે

સંકલ્લ(મે)લ્લ(ની)ડેરુનુ મનસા (મો)

૮૨. ધન તરુળ(કા)શિશ્નુ(ટે)લ્લ

વેનુક તનુવુ(ક)લસટે કાનિ

મનસુ ચેત સેવ્યુનિ તલચિતે

સુ-મન સત્તમુ(નો)સગુને મનસા (મો)

૮૩. ગૌરવ હીન ધનિકુલ કાઠુટયુ

નેરમુલ(કે)ડમૌનુ કાનિ

ગારવિશ્નુ ઝાગરાજ હદ-

(ચા)ગારુનિ લો(કા)ધારુનિ તલચક (મો)

Gujarati

૫. મોસ પોદુ વિનવે

સત્સહવાસમુ વિડવકે

અ. દાસ જ(ના)તિ હરુનિ શ્રી રામુનિ

વાસવ હૃદય નિવાસુનિ તલિયક (મો)

૫૧. અ(લ્પા)શ્રયમુન કલ્પુ વસનમુલુ

ક(લ્પા)ન્ટર(મૈ)ન પોદુ શેષ

તલ્પ શયનુનિ નેર નમ્મિતે

સંકલ્પ(મૈ)લ્લ(ની)ડેરુનુ મનસા (મો)

૫૨. ધન તરુણલ(કા)શિશ્નુ(ટે)લ્લ

વેનુક તનુવુ(ક)લસટે કાનિ

મનસુ ચેત સેવ્યુનિ તલચિતે

સુ-મન સત્તમુ(નો)સગુને મનસા (મો)

૫૩. ગૌરવ હીન ધનિકુલ કાઠુટયુ

નેરમુલ(કે)ડમૌનુ કાનિ

ગારવિશ્નુ ઝાગરાજ હૃદ-

(ચા)ગારુનિ લો(કા)ધારુનિ તલચક (મો)

Oriya

- ପ. ମୋସ ପୋକୁ ଓଁନଖେ
ସହସ୍ରାକ୍ଷମୁ ଓଁତଖକେ
- ଅ. ଦାସ ଜ(ନା)ର୍ତ୍ତ ହରୁନି ଶ୍ରୀ ରାମୁନି
ଓସଖ ହୃଦୟ ନିଓାସୁନି ତେଲିୟକ (ମୋ)
- ଚ୧. ଅ(ଲ୍ପା)ଶ୍ରୟମୁନ କଲ୍ଲୁ ଖେସନମୁଲୁ
କ(ଲ୍ପା)ନ୍ତର(ମୈ)ନ ପୋଦୁ ଶେଷ
ତଲ୍ପ ଶୟନୁନି ନେର ନମ୍ନିତେ
ସଂକଲ୍ପ(ମୋ)ଲ୍ଲ(ନୀ)ତେରୁନୁ ମନସା (ମୋ)
- ଚ୨. ଧନ ତରୁଣୁଲ(କା)ଶିଷୁ(ଟେ)ଲୁ
ଖେନୁକ ତନୁଷୁ(କ)ଲସଟେ କାନି
ମନସୁ ଚେତ ସେଷୁନି ତଲ୍ପିତେ
ସୁ-ମନ ସତ୍ତ୍ୱମୁ(ନୋ)ସରୁନେ ମନସା (ମୋ)
- ଚ୩. ଗୌରଖ ହୀନ ଧନିକୁଲ କାରୁଟୟୁ
ନେରମୁଲ(କେ)ତମୌନୁ କାନି
ଗାରଖିଷୁ ତ୍ୟାଗରାଜ ହୃଦ-
(ୟା)ଗାରୁନି ଲୋ(କା)ଧାରୁନି ତଲ୍ପକ (ମୋ)

Punjabi

୫. ମੋସ ପେକ୍ତୁ ବିନବେ
ਸਤਸਹਵਾਸମୁ ବିଡବକେ
- ਅ. ଦାସ ਜ(ନା)ରିତ ହରୁନି ଶ୍ରୀ ରାମୁନି
ਵାସବ ହିନ୍ଦଜ ନିବାସୁନି ତେଲିୟକ (ମୋ)
- ଚ୧. ଅ(ଲ୍ପା)ସୁଜମୁନ କଲଗୁ ଦେସନମୁଲୁ
କ(ଲ୍ପା)ନତର(ମୈ)ନ ପେଦୁ ସେସ
ତଲ୍ପ ସଜନୁନି ନେର ନମିତେ
ସିକଲ୍ପ(ମୋ)ଲ(ନୀ)ଡେରୁନୁ ମନସା (ମୋ)

ਚ੨. ਧਨ ਤਰੁਣੁਲ(ਕਾ)ਸ਼ਿਵਚੁ(ਟੇ)ਲਲ

ਵੇਨੁਕ ਤਨੁਵੁ(ਕ)ਲਸਟੇ ਕਾਨਿ

ਮਨਸੁ ਚੇਤ ਸੇਵਜੁਨਿ ਤਲਚਿਤੇ

ਸੁ-ਮਨ ਸਤ੍ਵਮੁ(ਨੋ)ਸਗੁਨੇ ਮਨਸਾ (ਮੋ)

ਚ੩. ਗੌਰਵ ਹੀਨ ਧਨਿਕੁਲ ਕਾਚੁਟਯੁ

ਨੇਰਮੁਲ(ਕੇ)ਡਮੋਨੁ ਕਾਨਿ

ਗਾਰਵਿਵਚੁ ਤਜਾਗਰਾਜ ਹ੍ਰਿਦ-

(ਯਾ)ਗਾਰੁਨਿ ਲੋ(ਕਾ)ਧਾਰੁਨਿ ਤਲਚਕ (ਮੋ)